Concours Kamishibaï plurilingue 2018-2019

Le DVD perdu

Classe ordinaire – 1re à 3e année

Le DVD perdu

Projet réalisé par tous les élèves de la classe 3C de Mme Svetlana de l'École Arménienne Sourp Hagop

Adom – Hovig – Sevanna – Ariana – Mariam – Stephanie – James – Garine – Émine

Marie – Areni K. – Shaghig – Talia – Grégory – Alyk – Haig – Areni C. – Aram – Anthony - Emma

Personnages:

Pacala, Pinocchio, Malicieux,

Baba-Yaga, Chaperon rouge, grand-mère,

Bzdig Dzovanouche (la Petite sirène)

Il était une fois une petite fille, appelée Chaperon rouge, qui se promenait dans les bois. La fillette allait porter un DVD divertissant à sa grand-mère. Arrivée chez celle-ci, quelle ne fut sa surprise en découvrant qu'elle avait perdu le DVD en chemin.

Sa grand-mère la voyant aussi triste, lui dit :

- Retourne sur tes pas pour le chercher. Qui sait, peut-être que tu rencontreras des amis qui t'aideront à le chercher.
- Oui grand-mère!
- Fais attention, ma petite, car dans la forêt il y a des méchants aussi.
- Je ferai très attention, promis!

Aussitôt dit, aussitôt fait. Chaperon rouge retourne dans la forêt. Elle y voit, au pied d'un arbre, un pot rempli d'un liquide rose qui dégageait un parfum de rose. Il sentait délicieusement bon! Et Chaperon rouge avait tellement soif!

Dès que la fillette s'approcha du pot, elle vit une silhouette s'approcher. C'est Baba-Yaga, la vilaine sorcière!

- ***Здравствуй Красная Шапочка***! [Zdrastvouille Krasnaya Chapotchka]* Bonjour Chaperon rouge! Bois cette potion magique, elle t'aidera à trouver ce que ***ты потеряла*** [ty potéryala]**.

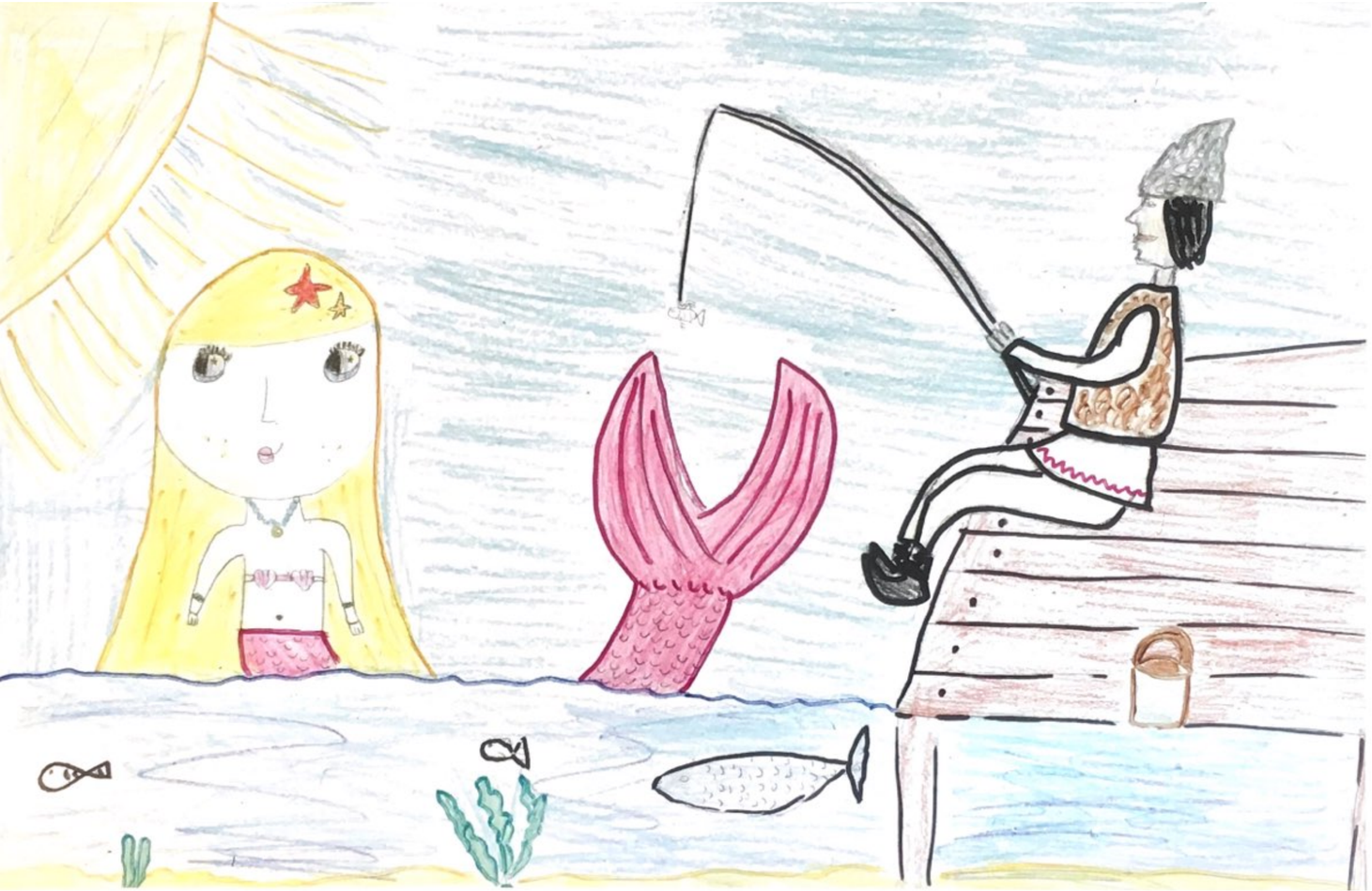
**«Здравствуй Красная Шапочка»* (russe) [Zdrastvouille Krasnaya Chapotchka] – Bonjour Chaperon Rouge

***«ты потеряла»* (russe) [ty potéryala] – tu as perdu

Chaperon rouge avale tout, jusqu'à la dernière goutte. Tout à coup, deux longues oreilles lui poussent sur la tête. Puis une queue. Puis quatre pattes. Et quand elle voulu parler, seulement un Ouf-ouf! lui sortit de la bouche.

- Ha-ha-ha! Bien joué! se réjouit Baba-Yaga.

Chaperon rouge, transformée en chien, s'enfuit.



Entre temps, son ami ***Պզտիկ ծովանուշ*** [*Bzdig Dzovanouche*]*, avec ses pouvoirs de sirène, sent que son amie est en danger. Elle part aussitôt à la rescousse en ondulant sa queue dans l'eau.

Arrivée dans le grand lac de la forêt, la sirène voit ***Păcală*** [Pakala] en train de pêcher.

- ***Բարի լույս*** [Pari Louys]***, ***Păcală*** [Pakala]. Bonjour. ***կարմիր գլխարկիկ*** [Garmir Kelkharghig]****, notre amie Chaperon rouge est en danger. Elle a perdu son DVD. Prends cette baguette magique que Baba-Yaga a échappée dans mon lac et va chercher la fillette.

**Պզտիկ ծովանուշ* (arménien) [*Bzdig Dzovanouche*] – La petite Sirène
**«Păcală» (roumain) [Pakala] – Pacala
***«Բարի լույս» (arménien) [Pari Louys] – Bonjour
****«կարմիր գլխարկիկ» (arménien) [Garmir Kelkharghig] – Chaperon Rouge

Dans son chemin, ***Păcală*** [Pakala]* tombe nez à nez avec un petit chien qui portait un chapeau rouge.

- ***Bună ziua*** [buna ziwa]** petit chien. Bonjour! Tu semble avoir peur! En plus ton chapeau rouge me fait penser à mon amie ***Scufița Roșie*** [Skoufitza Rochyé]***. Serais-tu le petit Chaperon rouge?

Alors ***Păcală*** [Pakala]* sort la baguette et d'un coup, Chaperon rouge redevient à son état de fillette.

- Bonjour ***Păcală*** [Pakala]*, j'ai perdu mon DVD.
- Je sais que ***tu ai pierdut*** [tou aille pierdoute]**** ton DVD. Si tu l'as perdu, je t'aiderai à le chercher!

**«Păcală»* (roumain) [Pakala] – Pacala
***«Bună ziua»* (roumain) [buna ziwa] – Bonjour
****«Scufița Roșie»* (roumain) [Skoufitza Rochyé] – Chaperon Rouge
*****«tu ai pierdut»* (roumain) [tou aille pierdoute] – tu as perdu

Les deux amis avancent plus profondément dans la forêt. En marchant, ils rencontrent ***Pinocchio*** [Pinokio]*.

- ***Buon giorno Capucetto Rosso*** [bon giorno Capoucéto Rosso]**! Bonjour Chaperon rouge. Qui est ton ami et pourquoi tu es triste?
- Bonjour ***Pinocchio*** [Pinokio]*, j'ai perdu mon DVD et ***Păcală*** [Pakala]***, mon ami, va m'aider à le retrouver.
- ***Che peccato tu hai perso il tuo DVD*** [ke pekato tou haï perso il touo DVD]****. Quel dommage que tu as perdu ton DVD. Je viens avec vous alors.

**«*Pinocchio*»* (italien) [Pinokio] – Pinocchio

***«*Buon giorno Capucetto Rosso*»* (italien) [bon giorno Capoucéto Rosso] – Bonjour Chaperon Rouge

****«*Păcală*»* (roumain) [Pakala] – Pacala

*****«*Che peccato tu hai perso il tuo DVD*»* (italien) [ke pekato tou haï perso il touo DVD] – Quel dommage que tu as perdu ton DVD

Les trois amis partent à la recherche du DVD. Mais ce qu'ils ne savaient pas, c'est qu'un lutin méchant, Malicieux, trouva le DVD dans la forêt. Il le voulait aussi. Alors, il fabrique un piège pour attraper la fillette et ses amis.

Dès qu'ils marchent sur le filet, il se referme et les voilà tous suspendus dans l'air!

- ***Hello Little Red Riding Hood*** [hélo litl red raïding houd]*! Bonjour petit Chaperon rouge! Je sais, ***you lost*** [yu lost]** ton DVD. Et tu sais pourquoi tu l'as perdu? Parce que je le veux moi! Ha-ha-ha! rit Malicieux.
- Malicieux, ce DVD est pour ma grand-mère. Elle est malade et je veux l'amuser, pleure Chaperon rouge.

**«*Hello Little Red Riding Hood*» (anglais) [hélo litl red raïding houd] – Bonjour Chaperon rouge

***«*you lost*» (anglais) [yu lost] – tu as perdu

Malicieux, qui déteste entendre pleurer les petites filles, commence à hurler :

- Arrêêêête!!!! J'ai mal aux oreilles!

Păcală [Pakala]* et ***Pinocchio*** [Pinokio]** encouragent Chaperon rouge :

- Continue, il n'aime pas quand tu pleures. Il finira par abandonner son idée.

Et Chaperon rouge se met à pleurer de toutes ses forces :

- Je veux mon DVD, heu-heu-heuuuu!
- D'accord, d'accord! crie Malicieux.

Il descend les trois amis de son piège. Chaperon rouge reprend son DVD et ils retournent tous les trois chez grand-mère.

Que la fête commence!

---

*«*Păcală*» (roumain) [Pakala] – Pacala
**«*Pinocchio*» (italien) [Pinokio] – Pinocchio